

## INHALT

Vorwort

### *Sprachwissenschaft*

Aleya Ezzat Ayad

Zur Stellung und zu Problemen der Textlinguistik.

Demonstriert an Fachtext und Fachtextsorte (Teil 1) ..... 7

Wolfgang Werner Sauer

Der 'Duden' als Erbe der Wiedervereinigung.

Überlegungen zur zukünftigen Gestalt des "Volkswörterbuchs" ..... 29

### *Literaturwissenschaft*

Aleya Khattab

Sprachliche, literarische und kulturelle Probleme der Übersetzung  
aus dem Mittelhochdeutschen ins Arabische. Am Beispiel des

Versepos "Helmbrecht" von Wernher dem Gartenære ..... 37

Nadia Metwally

Glück und Elend im Kaufmannsleben. Gattungstheoretische  
Überlegungen zu einem Thema des "bürgerlichen" Dramas.

(Lillos 'Kaufmann' und Sternheims 'Snob') ..... 79

Elisabeth Vollers-Sauer

Über das "Interesse an den ägyptischen Angelegenheiten"

des Hermann Fürst von Pückler-Muskau ..... 103

Nahed El-Dib

Wirklichkeitserfahrung und -darstellung E.T.A. Hoffmanns.

Ist E.T.A. Hoffmann der "Mensch ohne Geschichte?" ..... 119

Fatma Massoud

Zur Grundhaltung der Hauptfigur in ausgewählten

Erzählungen Ilse Aichingers (1948-1962) ..... 145

Moushira Suelem

Aspekte des Neuen Hörspiels.

Ein literaturhistorischer Überblick ..... 169

Manal Suelem

Historisch-philosophische Anmerkungen und semiotische

Komponenten in Umberto Ecos "Der Name der Rose" ..... 203

## BUCHBESPRECHUNG

Soheir Taraman

Muhammad Abd al-Hakamm: Die Erzähltechniken bei Nagib

Mahfuz, dargestellt an der literarischen Epoche

von "Miramar" bis "al-Harafish". Kairo 1989. .... 229

## ABSTRACT

Hebba Sherif, Die Gestaltung der Frau in der

Frauenliteratur im deutschen und arabischen Roman.

Magisterarbeit. Kairo 1990. .... 237

INFORMATIONEN ..... 243

ADRESSEN DER BEITRÄGER ..... 245